

Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 1

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

L'été a passé bien rapidement et voilà déjà septembre, le Comptoir et naturellement la « Tenabliâ d'automne » qui, comme déjà annoncé, se déroulera le samedi du Jeûne, 19 septembre, à 14 heures, dans la salle habituelle au Comptoir. Que chacun vienne avec une provision de bonne humeur, des gandoises et des chansons ; il faut que nos assemblées soient vivantes.

Nous aurons d'ailleurs le plaisir d'entendre M. Schulé, rédacteur du Glossaire des patois romands nous entretenir d'un sujet qui est bien d'actualité : « A quoi sert l'étude des patois ». Nous sommes certains que chacun voudra applaudir M. Schulé.

Ne manquez pas d'apporter le chansonnier.

Ad. Decollogny.

Vo sèdè que dein lou tein, l'âi avai pâ l'îdie « sous pression » coumein ora. Dein bin dai z'eindrâi, lai avai on bornî, pâot-îtrè dou âo trai por tot lou veladzou ; quoquè maison l'avan assebin on pouâ a leu ; ma dein bin dai maison forannè, ein casse dè chetseresse, falliâi sè terî d'af-fère coum' on pouâvè.

On tsautein, onna dama que relévâvè dè maladi passavè on pâdè senannè vè lou hiau dè Forî, dâo côté d'Esserte. Dè-vevèssâi, por sa santé, sè bagnî ti lè dzo ; on avai dan installâ âo curti on tenot qu'on einplliâvè ti lè matin ; lou né, l'îdie pouâvè servi por arrosâ lou curti. Clia dama, l'avai avoué li onna demi-serveinta que fa-sâi prâo pou avoué rein ; on lai desâi, ne sé pâ porquîè, la *dame dè compagni*. Avai-te servi dein onna compagni dè sapeu, dè mouscatérou âo dè carabinier ? ne l'è jamé su.

Ma fâi, lou tein s'étaï met terribliamein âo chet, et lou bornî, que ballivè dza pâ grô, fut fenalamein à gotta vè la fin dâi messon. Falliâi allâ queri l'îdie bin llien et n'étaï pâ coumoûdou, ein pllien travail.

On tantoû, adan que ti lè dzein dè la maison étan occupâ à la messon, la dama vegnâi dè sè bagnî quan lai arrouvè onna vesite, on Ingliche que l'étaï montâ du Losena por la vèrè. Falliai lai préparâ onna tasse dè thé. Quiè fére ? tota l'îdie l'ayai étâ messe dein lou tenot, et lai avai nion por allâ ein queri.

— Aprî tot, dese la dame dè compagni à sa maître, quan on sè bâgnè ti lè dzo,



**Mutuelle
vaudoise
accidents**

païe rîdo - païe bin

l'indie l'è asse proupra aprî quiè dévan. Porquie n'èin pas preindrè onna clliafa por lou thé? » Et sè mè bravamein à préparâ sa tisanna.

Tandu que bévessan l'ão thé ein medzein quoquè brecî, l'Ingliche fâ grachâosamein :

— *Aôh! voutron thé été very well excellent; he have œune délicious perfioume!*

— L'è dâo thé dè caravane, lai répond la dama.

— *Aôh! m'èin démaufiâvou dza, fa l'Ingliche; y'é trovâ dein keupe à moâ œune poâl de tchémô, yès!* »

H. J.

L'activité patoisante vaudoise

par Oscar Pasche

Dans les Amicales

Savigny-Forel. — Cette amicale s'est réunie dimanche 23 août, à Vers-chez-les-Blanc. On était encore en temps de vacances et plusieurs Lausannois qu'on attendait se sont fait excuser. Toutefois, c'est à une bonne trentaine de membres, que le président Aloïs Chappuis souhaite la bienvenue. Il rappela le souvenir de deux membres disparus : Louis Cornut et Henri Margairaz. Il remercia les seize participants aux obsèques d'Henri Margairaz et lut une touchante lettre de remerciements de la famille en deuil.

De son côté, le secrétaire donna lecture des comptes rendus en patois, de la séance d'avril à Forel et de la sortie d'été au lac Bleu. Il parla de l'activité des amicales fribourgeoises et relata son voyage de prospection dans le canton voisin.

Il n'y aura pas de séance en septembre, mais on se retrouvera lors de la rencontre de l'Association vaudoise, au Comptoir, la veille du Jeûne fédéral. Un message téléphonique fut adressé à l'Amicale du Mouret réunie à Yvonand.

La partie familière dite *impartia galèze* obtint son succès coutumier avec les chants d'ensemble et les productions de Mmes Rouge, Ducros, de MM. Bastian, Chappuis, Gilliard, Janin, Laurent, Narbel, Pasche, Pouly et d'autres. Ce fut, comme ses devancières, une « tenâllia » fort encourageante.

† Aloïs Diserens

Ce fidèle membre de l'Amicale de Savigny-Forel, avait passé à Vers-chez-les-Blanc vers 19 heures, où il retrouva plusieurs amis qui voulaient prendre un petit repas, lui-même désirant rentrer, à pied, à Savigny. Mal lui en prit ! Il fut happé à la sortie de la Claiè-aux-Moines par une automobile, qui le houscula brutalement et le tua sur le coup.

Ses obsèques se sont déroulées au temple de Savigny, mercredi 26 août, au milieu d'un grand concours de population. Le secrétaire romand y apporta l'hommage de l'Amicale et du mouvement des patois romands. Il y lut des vers dont voici deux couplets :

Ami Aloïs, in vilhio lingadzo,

No vollien tè dere on bin just'

[hommadzo,

Ti venia à no por incoradzi,

Cllia brav' amicâla dè Savegny-Forî!

T'amâve veni à noutrè tenâllie,

Que fasseiie tsaud aôbin na dzalâie.

Tsanta avoué no t'avâi dâo p'liési.

Quemet d'oûre lé conte à Marc-à-

[Louis!

Aloïs Diserens était un excellent citoyen, agent de l'AVS et membre de diverses institutions communales. Mécanicien-appareilleur de son état, il était estimé pour sa grande serviabilité envers chacun.

L'Amicale du Mouret à Yvonand

C'est sur l'initiative d'un vaillant arrière-grand-père, M. Louis Mauron à Yvonand, que cette amicale s'y trouva rassemblée à l'Hôtel de la Gare, dimanche 23 août, au nombre de plus de cinquante, dont plusieurs dames, ainsi que des patoisants vaudois. Une rencontre des plus fraternelle. Elle fut spécialement animée par M. Henry Clément, membre du Conseil romand à Fribourg, dont la voix forte et convaincante empoigna chacun.

De même, le capitaine Joseph Yerly de Treyvaux était présent en son magnifique bredzon d'armailli, auquel était épinglée une médaille de tir, qu'il avait gagnée le matin même dans son village. Il donna lecture de beaux poèmes de sa composition. Et il y eut aussi de charmantes productions vaudoises, dont celle de M. Chapuis à Yvonand et de M. Baula à Chavannes-le-Chêne. M. l'abbé F.-X. Brodard et le secrétaire romand s'étaient fait excuser.

L'appel lancé par M. Mauron en faveur du *Conteur romand* procura quelques nouveaux abonnés. Ce fut à tous égards une bonne séance, déroulée dans une ambiance familière. Il y a lieu d'en complimenter l'initiateur M. Louis Mauron.

Société d'homonymes

Il y a vraiment des « Associations » pour les buts les plus divers. Celles de contemporains ne se comptent plus, de même que celles des contemporaines. Il y a les moustachus qui ont, sauf erreur, séance amicale au Comptoir à Lausanne, le samedi après-midi avant le Jeûne fédéral.

Il y a les Charles, qui se réunissent à la St-Charles et qui sont fort nombreux. Dans la Broye fribourgeoise, il y a une société des Louis, qui ont une unique séance annuelle. Elle a eu lieu le mardi 25 août à 20 heures au Café de la Gerbe d'Or à Estavayer-le-Lac. Un excellent souper leur fut servi.

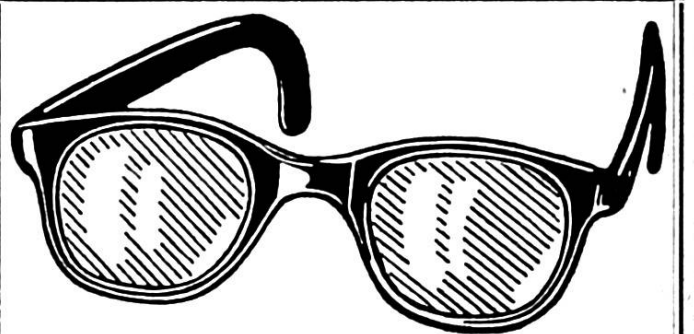
Une histoire de bœuf

C'en est une que racontait autrefois le président Fonjallaz d'Epesses.

Il y avait au village deux frères qui avaient un bœuf et un domestique, ce dernier s'enivrant volontiers. Un jour qu'il était sorti avec le bœuf, ayant vinoché, la rentrée se fit avec bruit et les frères s'en demandent la cause.

Alors l'un des deux a cette réflexion pittoresque :

— Sara bin su noutron hô que rameinne noutra bête à l'ottô.



TREUTHARDT

LAUSANNE

Rue Saint-Pierre 1 (arcades Cinéma Atlantic)

Confort et qualité

Tout père de famille économe possède un LIVRET DE DÉPOTS à la

Banque Cantonale Vaudoise